



FEDERICA PAMBIANCHI

Traduttrice

COSA OFFRO

- Localizzazione di videogiochi, app, software
- Traduzioni tecniche
- LQA testing
- Revisione
- Post-editing di machine translation

I MIEI SUPERPOTERI

- ✓ Output giornaliero di ca. 3500/4000 parole
- ✓ Il mio lavoro è la mia passione: traduzioni da una gamer per i gamer!
- ✓ Prezzi concorrenziali, flessibilità e disponibilità a lavorare anche con breve preavviso (quando possibile)

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Gennaio 2021 - a oggi

Traduttrice freelance (EN > IT) | INLINGO Game Localization Studio

- Localizzazione di videogiochi e relativo materiale promozionale

Settembre 2020 - a oggi

Traduttrice freelance (EN/FR > IT) | Wabbit Translations

- Localizzazione di videogiochi
- Traduzione di contenuti e materiale promozionale e legale in ambito videoludico

Giugno 2020 - Settembre 2020

Traduttrice in stage (EN/FR > IT) | Wabbit Translations

- Localizzazione di videogiochi
- Traduzione di contenuti e materiale promozionale e legale in ambito videoludico

Marzo 2020 - a oggi

Traduttrice freelance (EN > IT) | Maneki Commando s.r.l.

- Localizzazione di videogiochi e traduzione del relativo materiale promozionale

Febbraio 2019 - Maggio 2019

Traduttrice (tirocinio) | Académie Européenne de Manga/La Terra dei Giochi s.r.l.


- Traduzione del manuale del GDR "Adventurers: Voodoo and Pirates"


Gennaio 2019 - Gennaio 2019


Traduttrice e post-editor | Transperfect


- Traduzione e post-editing dell'output di MT (EN > IT) per l'evento RedBull Dakar Rally 2019

DATI PERSONALI

 23/02/1995

 Via J.F. Kennedy, 39
40068, San Lazzaro di Savena (BO)
ITALIA

 +39 3343612579

 federica.pambianchi95@gmail.com

 <https://www.linkedin.com/in/federica-pambianchi-translator/>

LINGUE

Italiano - Madrelingua

Inglese - C1/C2

Francese - C1/C2

Tedesco - B1/B2

SOFTWARE/CAT TOOLS

MS Office 

MemoQ 

SDL Trados 

OmegaT 

SubtitleEdit 

... e tanto altro!

FORMAZIONE

Ottobre 2017 - Marzo 2020

Laurea magistrale in Specialized translation (EN - FR)

Alma Mater Studiorum Università di Bologna - Campus di Forlì

- Tesi in GameLoc dal titolo "Quando Wonder Woman diventa un bottone: adattamento e transcreation nel videogioco *Simulacra*"

Ottobre 2014 - Ottobre 2017

Laurea triennale in Mediazione linguistica interculturale (FR - DE)

Alma Mater Studiorum Università di Bologna - Campus di Forlì

- Tesi in Traduzione francese dal titolo "Tradurre l'epic fantasy francese: analisi e proposta di traduzione di un estratto dal libro *Ayesha - La légende du peuple turquois*"

Settembre 2009 - Giugno 2014

Diploma di liceo linguistico (EN - FR - DE)

Liceo scientifico Niccolò Copernico, Bologna

CORSI

COMPETENZE PER I NUOVI PARADIGMI DECISIONALI - FARE IMPRESA
ASPETTI GIURIDICI E PRATICI (20 ore)

CNA Formazione

- Creazione e organizzazione d'impresa
- Fiscalità per mediatori linguistici, traduttori e interpreti
- Gestire la comunicazione in un contesto di lavoro (focus su social media e marketing)
- Tecniche e strumenti per costruire un business plan

INTRODUZIONE AL PROJECT MANAGEMENT PER TRADUTTORI (4 ore)

STL Formazione

- Profilo del project manager di un progetto di traduzione
- Analisi delle fasi di un progetto di traduzione
- Manutenzione e organizzazione del materiale di riferimento

ESPERIENZE ALL'ESTERO



Gennaio 2018 - Giugno 2018

Erasmus+

ESIT, Université Sorbonne Nouvelle, Parigi, Francia



Marzo 2012

Scambio linguistico a Stoccolma, Svezia



Gennaio 2011

Scambio linguistico a Brest, Francia